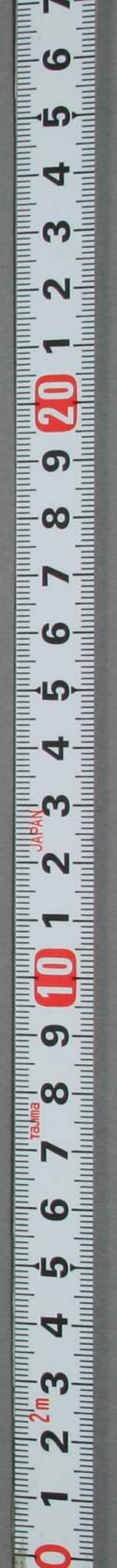


子  
階  
梯  
  
乾

洋学文庫  
文庫 8  
E 77  
1



蘭學階梯叙

實至地人寸誰窮其

至誰宜至地乎互耶

僻在一邊獨插中國

驕敖自限耳然朝貢



法邦惟其教稱或至宜也吾

先王通諸邦各求其義非擇華夷故儒佛並存器帛量傳可

見其意也唯慕效以日繫彼視以為輕貢亦吾寬宥不却焉其稱中國亦復吾所也然而舍人王撰日本記以夷

支那萬多王錄姓氏以  
支那諸孫為蠻姓其  
俗可為矣爾後絕而  
不通數百年日暗於  
其義而效於貢之辭

愈暗愈效不復知其  
教稱乃至謂支那之  
外實無人亦中國大  
反乎天地之情唯是  
云後自限耳寡人

傷其如此竊慮詳諸  
邦地理以起焉則病  
可醫也乃廣求法書  
支那諸編自限其耳  
自不足取端若漢張

騫入西域元人窮河源  
僅止於葱嶺崑崙而  
已不究於尚有利未  
亞歐邏巴大邦也因  
思和蘭人通商勢和

必多取詳乃從彙化  
先生學其邦語日讀  
其諸編觀其諸圖布  
大觀子煥等相切瑳  
多地人才果什百於

支那諸說於是綜輯  
述全圖將傳其略以醒  
彼世之望識然耳目  
所限寡人猶支那僅  
愈於彼而已豈謂盡

天地人才之美乎今茲  
子煥應同臭之需而  
撰蘭學偕操學左依  
以進則思過半矣  
寡人喜此舉手勸刺

之於家塾故自記宿志  
以為序天明癸卯冬  
龍橋源昌綱撰



懶齋子阮榮書

於香芸書屋



題蘭學階梯首

天地之大無所不覆載日月之明無所不照耀何啻  
四大州方普天率土萬邦一軌人各生其間同受其  
氣人性雖賢愚不齊四方各有聖人天地日月不私  
一方虞舜東夷文王西夷而為殊庭聖人之宗及歷  
世所傳間有諸邦之才德萬物之品用秀出於殊庭  
之上者不其然乎且三戶之聚無主乃亂况諸邦之  
大無主而治者未之有也右主則自有道或其跡間  
可觀自非其先各有聖人何以得之乎然殊庭獨稱



聖人之邦其餘寥寥無聞何也蓋諸邦質野無文聖人各淑其世而無繼焉者後人踐其跡而不知焉無繼則不能盡善不知則無以傳若虞舜文王歷世秀出則賢愚之不齊人性不必無焉皆泯滅而絕無文之勢然矣殊庭古昔淳朴而文自伏羲至周公歷世相承培植數千載利用厚生禮樂制度道德日彬彬其善莫不盡焉其傳無不遠焉踐者稱不已不踐者亦稱數千載其善其聞莫不廣焉文之勢然矣作者難守者易聞者顯絕者隱人情趨易而嚮顯辟難而

廢隱故殊庭四邊莫不就而取則焉趨嚮諸邦莫不辟而自廢焉雖豪傑陳良之徒亦復爾就者明廢者暗是萬邦傳滅之由也殊庭聖人設象胥以通四方之志焉

邦先王皇華航海而訪求延諸邦皆擇其善也通方訪求以成焉善者彼此各數千載民日忘其原視以為故有趨嚮辟廢愈久而謂衆善出於殊庭遷移之勢然矣周室之衰也侯國隨亂播鼗武入于漢師陽落襄入于海語云禮失而求於野豈知彼諸邦以為

故有者不三代之遺化乎文之蔽也史質之蔽也野  
殊庭文日勝則名存而質亡猶尚執而悖也莫往不  
史不帝不林林聖人之澤安在哉諸邦雖曰野唯無  
文耳或失其名亦得其實故諸邦日強五胡猾夏殊  
庭終歸於遼金元清此非道德之罪也傳而史者之  
過也以其名則殊庭聖人之邦以其實則諸邦道德  
之質乃謂三代之道亡於殊庭而存於諸邦豈誣乎  
金世宗元世祖皆惡故俗史悖帥以本教可謂行三  
代之道也哉唯其野而無繼也故俗難革其末也史

終各失天下愈執愈悖遷而不己吾 邦欽遵之德  
趨嚮最切世世逐而移以其聞且近也百家眾技彼  
此史悖極矣雖豪傑陳良之徒何以得學其原天不  
私一方亦諸邦無得而聞也殊庭雖衰其書猶存乃  
余不自計百家眾技探其原經史子集修其編欲以  
拂千載之史悖竊聞唱蘭喜思利用厚生思而不己  
世世相承必盡其善又通商萬邦而取其善以成吾  
善是不彼歷聖培植之俗及象胥通志之意邪獨憾  
未讀其書

昭平百年治化之盛  
 官設象胥以擇四方之善亦未得其書  
 德廟體

先王訪求之意而修欽遵之業始立蘭學以致其編  
 求野欽善之士頗得窺其微利用厚生衆技最詳而  
 略於制度夫有國則必有政何國無制度蓋時王之  
 政不敢記載也三代之道時無書編其情可見矣假  
 令僅利用厚生亦是岐農先聖之業淳朴可貴重也  
 余觀其說必據實物以研精未嘗虛設而空論大異

乎殊庭史悖蘭書萬冊精詳無比大異乎諸邦無文  
 蓋啗蘭質而不野文而不史不復彼文質彬彬乎  
 欽和彬蘭史華野邦其言實不誣也天地所覆載日  
 月所照耀普天率土不私一方哉人性賢愚之不齊  
 四方果有聖人或是趨嚮遺化久而不知其原亦陽  
 襄輩所傳而禮失而求於野聖人之澤遠矣哉豈其  
 謂之寥寥吾邦訪求近世始及歐邏已古昔亞細  
 亞同方僅親亦其所及諸邦何限大率有質而無文  
 無質則不行無文則不傳文質彬彬者獨殊庭與啗

蘭耳殊庭通四邊之志，唱蘭擇四大之州，宜也哉。殊  
 庭日史而文質亡，唱蘭世繼而兩存，拂彼史而復其  
 原，非唱蘭而為適，故余取以補殊庭之闕，利用厚生  
 文質斯彬彬，三代之道果存於諸邦，唱蘭矣。與人子  
 煥，豪傑之士也。雖未航海遙能，熟於其學，今茲撰蘭  
 學階梯，其要領具焉。求野欽善之士，不厭其適，據而  
 得其質，則必知彬彬之實而不執。彼史悖之虛，豈不  
 為升高陟遐之基，是揚國家訪求之盛德而廣欽遵之業也。  
 闕里老子鳩

谷愚公不得不竊抒贊誦，所以自語而不已矣。  
 天明癸卯之冬，出雲侯人江都孔平信敏識。



例言

一 吾カ藩ノ清菴建部先生世々瘍醫ヲ掌リ專ニ  
オレシダ和蘭ノ法ヲ守ル余二世師トシダシ事ダシフ先生嘗テ患  
 フ其法和蘭トハ云ヘ氏傳來マテニテ疑ハシキ  
 ンナリトテ常ニ余カ家大人及ヒ餘ノ門弟子等  
 ト共ニコレヲ話カタリ其書ニ就テ真術ヲ求メ事  
 ヲ欲スレ氏能ク此學ニ通シタル人ヲ得サルヲ殆トト  
 三十年ニ及ヘチカゴロ近時鸚齋杉田先生ノ和蘭ノ書  
 ヲ翻譯スルノ業ヲ東都ニ首唱スルト聞テ欽嚮

ノ餘リニ余カ家大人等共ニ千里ニ笈ヲ負ントス  
然レモ俱ニ老羸ノ山川跋涉ノ艱ニ堪ス乃チ東  
都ニ住ル門人某ヲ介トシ鸚齋先生ニ書信ヲ通  
シテ往復スルヲ再三ニ及シ方ニ先生ノ宿志暗ニ契  
合スルヲ實ニ四海ニ比肩千里ニ同情ナリ其  
奇遇ノ由詳ニ往復書牘中ニ具ス後々遂ニ令  
子亮策及ヒ余ヲ鸚齋先生ノ塾ニ就カシム二人  
命ヲ奉ノ從事スルヲ此ニ年アリ余カ短才謏劣ナ  
リトイヘモ研精講究ノ功ニヤ僅ニ其藩籬ヲ窺フ

謝

ヲニナリ又頃。同臭ノ士來テ此學ノ大法ヲ示  
カンヲ請テヤマス故ニ不才ヲ顧ニス此編ニ卷ヲ  
著ノ其需ニ應ス初卷ハ此學ノ職トシ由ル所  
ヲ記シ次卷ハ其學ノ大要ヲ示ス瑣々タル小冊  
其要ヲ盡スニ足サレモ惟其略ヲ舉テ初學ニ便ス塗  
轍一名定ラハ豪傑ノ士四方ニ起リテ其業ノ  
成ラシテ足ヲ鼓テ、族ツシ此ニ余カ願フ所ナリ  
一和蘭ノ學ハ青木崑陽先生ヨリ始リテ吾輩其ノ  
餘教ヲ奉シ専門鑿術ノ書ヲ翻譯センカタメニ事

ヲ發シ二三ノ同好士會業ノ社ヲ立ツ因テ先  
 生以來此ノ學ノ由ル所及ヒ其讀書譯文ノ要領  
 ヲ説クサテ此ノ學ノ興リシ未タ二十年ニモ  
 滿サルナレハ事々全ク備ハラス殊ニ此編ハ  
 余カ短才未熟ニノ述ル所ナレハ恐クハ謬誤少ナ  
 カラスノ識者ノ笑ヲ取ル多カラシ要只其端ヲ發  
 テ後者ノ訂正ヲ俟ツ

一蘭學トハ即チ和蘭ノ學問ト云フニテ阿蘭陀ノ  
 學問ヲスルナリ明人ノ音譯ニ和蘭荷蘭唱蘭

地ナトアルニ依リ天下四大州ノ内歐邏巴ニ屬  
 スルノ地ニメ其國都テ七州總稱メ子井デルラニ  
 ト云フ和蘭ハ其一ナリ吾カ輩單ニ蘭ト唱ヘ蘭  
 學蘭書蘭人ナト稱スル上略ノ辭ニ其本義ヲ  
 失フニ似タレ凡惟其唱ヘ易キニ取ルナリ  
 一支那ト西洋諸國ヨリ今ノ清ノ地ノ古今ヲ總テ  
 云フ名ナリ其字音ハ翻譯ノ人ノ填メナリ故今  
 此名目ヲ用ユ吾カ方ニ漢若クハ唐又モロコシ  
 又カラト稱シ間々シテモロコシト呼フ是ナリ

一羅甸語トハ彼邦ノ雅言ニノ乃チ古語ナリ猶  
和漢トモニ雅俗ノ差別アルカ如シ其詳<sup>ル</sup>一ハ別ニ  
記ス

一天下四大州トハ亞細亞<sup>ア</sup>亞弗利加<sup>カ</sup>歐羅巴<sup>バ</sup>亞墨  
利加<sup>カ</sup>ナリ支那<sup>ナ</sup>印度<sup>ド</sup>百爾西亞<sup>ヤ</sup>韃而鞏<sup>ク</sup>及日本等  
ハ亞細亞ニ屬ス拂郎<sup>ラ</sup>察<sup>ス</sup>諸<sup>シ</sup>厄利亞<sup>ヤ</sup>和蘭等ハ歐  
邏巴ニ屬ス編中間々其名目ヲ出ス故此<sup>ニ</sup>説ク  
一音釋ヲ為スニ片假名ノ字ヲ合セテ記セシハ  
一字ニテハ彼ノ語音ニ<sup>キヨク</sup>協和<sup>ハ</sup>シ難キカ故ナリ

譬ハ<sup>ハ</sup>美<sup>ミ</sup>空<sup>ク</sup>盡<sup>シ</sup>与<sup>ユ</sup>等ノ如シ又促呼スル音  
ハ字ノ右足ニツ字ヲ接ス譬ハ<sup>ハ</sup>テ<sup>テ</sup>キ<sup>キ</sup>レ<sup>レ</sup>テ<sup>テ</sup>ト  
云カ如シ又上<sup>ヨリ</sup>直下ニ引ク音ハ<sup>ハ</sup>一<sup>一</sup>ヲ記ス  
乃チ<sup>ハ</sup>一<sup>一</sup>メル<sup>メル</sup>アールド<sup>アールド</sup>等ノ如シ且蘭語片  
假名ニテ記スルモノ上下混同セサルヤウニ  
一<sup>一</sup>ノ<sup>ノ</sup>勾<sup>勾</sup>畫<sup>畫</sup>ヲ設ク  
一<sup>一</sup>點例ノ篇中ニ點記ヲ書スルニ各々<sup>各々</sup>○ヲ以テ  
圍ム者ハ左右ニ混セシメサルカ為ナリ



天明三年癸卯季秋初吉

東奧玄澤大槻茂實子煥父識



蘭學階梯目次

上卷

總說第一

裨益第三

慕效第五

立成第七

勸戒第九

通商第二

精詳第四

興學第六

禦侮第八

下卷

文字第十

數量第十一

配韻第十二	比音第十三
修學第十四	訓詁第十五
轉釋第十六	譯辭第十七
譯章第十八	釋義第十九
類語第二十	成語第廿一
助語第廿二	點例第廿三
書籍第廿四	學訓第廿五

目次終

蘭學階梯卷上

東奧玄澤大槻茂實撰

總說

或<sup>ヒト</sup>來<sup>テ</sup>余<sup>ニ</sup>謂<sup>テ</sup>曰昌平日久<sup>シク</sup>民干戈<sup>ヲ</sup>見<sup>サル</sup>一殆<sup>ニ</sup>  
 貳<sup>ニ</sup>百年人々其餘澤<sup>ニ</sup>浴<sup>シ</sup>事物<sup>ノ</sup>美日々<sup>ニ</sup>新<sup>ク</sup>月々<sup>ニ</sup>  
 盛<sup>シ</sup>ナリ家々漢文<sup>ヲ</sup>作<sup>リ</sup>戶毎<sup>ニ</sup>晋字<sup>ヲ</sup>善<sup>ク</sup>シ諸子百  
 家諸般ノ末技<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>マテ各其奧<sup>ヲ</sup>究<sup>メ</sup>サル事<sup>ナシ</sup>  
 徒<sup>ニ</sup>支<sup>ナ</sup>那<sup>ニ</sup>ナラス近<sup>チ</sup>時<sup>ハ</sup>和蘭ノ鑿<sup>シ</sup>學<sup>ニ</sup>及<sup>フ</sup>剖<sup>ハ</sup>  
 判<sup>ハ</sup>以來未<sup>タ</sup>聞<sup>カ</sup>サル所<sup>ナリ</sup>二三ノ豪傑日<sup>ニ</sup>勃<sup>キ</sup>起<sup>ル</sup>メ

千古未發ノ一盛事ヲ首唱シ彼レガ質實精巧ノ  
 奇法異術ヲ世ニ弘メ天下ニ箇ノ功益ヲナサント  
 ス吾子カ輩其業ニ志ヲ<sup>ユダ</sup>奮子日夜專精ノ已マス余  
 モ亦欽慕ノ情アリテ其一端ヲ聞ケリ然レ共絶域  
 數萬里ノ國ニテ言語文字風俗事體マテモ異ナルナ  
 レハ縱<sup>タテ</sup>ヒ俊傑ノ人ニテモ容易ニ其要領ヲ得難カ  
 ラン况<sup>シ</sup>ヤ余不佞カ輩ヲ願<sup>ハク</sup>ハ其先入ノ要法ヲ  
 示<sup>シ</sup>ノ吝ム<sup>コト</sup>ナカレトナリ余答テ曰謹テ下問ヲ受<sup>ク</sup>  
 何ソ其命ヲ辭<sup>セ</sup>シ余ヲ以テコレヲ見<sup>ル</sup>ニ其學問ノ

大法今ニ於テ其路少シハ開ケヌハ難キニ似テ難キニア  
 ラス余鑿家ニ生レテ他ノ學ヲ所ナシ唯鑿術ニ益ヲ求<sup>メ</sup>テ  
 略其學ニ通セリ子ハ豪傑ノ士ナリ事ニ此ニ從ハハ實  
 ニ此業ヲ發<sup>シ</sup>ク一干城ニ<sup>シ</sup>吾黨ノ大幸ナリ命ニ從テ  
 其次<sup>ツイテ</sup>ヲ逐ヒ其入學ノ諸法ヲ示<sup>サ</sup>シ此書ヲ讀テ大  
 意ヲ得<sup>ル</sup>後蘭書ニ就テ勉強<sup>セ</sup>ハ其業大ニ成<sup>ラ</sup>シ希  
 クハ倦テ廢スル<sup>コト</sup>ナカレ

通商

和蘭人我 邦ニ通スル<sup>コト</sup>古ニ見<sup>エ</sup>ス舊記ヲ考<sup>レ</sup>ハ慶

長二年丁酉ノ歲其舶始テ肥前ノ平戸ニ至レリ豊臣  
 氏ノ頃ニシテ今ノ天明三年癸卯マデハ百八十七年  
 ニテレリ其後同州長崎ノ港ニ商館ヲ賜テ交易ヲ通  
 スルハ寛永十八年辛巳ノ年ヲ始トスコレ  
 猷廟ノ時ナリコレヨリ今茲天明三年癸卯ノ歲マデ  
 八百四十二年ニ及ヘリ

裨益

蘭人其後八年々種々ノ奇器異藥ヲ載セ来リテ我  
 邦ノ利用少カラズ此方ニテモ又其製ニ倣ヒテ作り

裨益  
ヒトクサ  
 ヲキス  
 ヲキス  
 ヲキス

出シ中古以來天下ノ功益ヲ為スモノ自鳴鐘千里鏡  
 起器類勝テ數ハ難シ就中藥物ニハ洎夫藍ウニコ  
 ウル木乃伊底野迦番瀝青ズボウトヲクリカン  
 キリスランガステイニ象牙沙糖盧菴沒藥丁子  
 胡椒ノ類織物ニハ羅紗ヲセイタモウル天鵝絨サ  
 ラササントメ猩々絨類亦數ハ難シ其鑿術ハ入貢  
 隨從ノ人ニ名鑿世々少ナカラス故ニ譯師其術ヲ見  
 習テ其法ヲ傳フ此ヨリ以來矯黠ノ徒其術ノ奇ニ  
 糊口ノ資ケタキヲ喜ヒ千里笈ヲ負テ長崎ニ到リ

其家ニ從游シテ其業ヲ受シ後來コレニ倂ナ者數十人  
 各一門戸ヲ立テ妄リニ和蘭外科者流ト唱ナ彼醫ハ  
 モトヨリ内外二科ヲ兼子来ルルヲ知ラス惟外治ニ  
 スルコト、思ヒテ天下滔々其流汎甚盛ニナレリ吾  
 輩モ嘗テコレニ倂ナ徒ナレレニ全躰耳聞面晤一術  
 ニニテ其一道ノ備ラサルヲ憂ルル餘支那瘍科者流撰  
 スル所諸書ヲ取テ閱スニ其說或ハ粗或ハ贅一モ取ヘキ所ナシ却  
 テ世ニ稱スル和蘭流ノ外科ニ劣リサテ和蘭外科唱ト  
 フル者余不肖ガ輩ヲ始トノ多クハ文盲愚陋ニ且其家

々深ク秘スル所書ハ皆傳聞ノ緒言ナリ然トイニ其療術ノ如  
 キハ實ニ支那ノ說ク所ニ優リ故ニ彼流汎天下ニ行ハシ以  
 来其術ヲ施シ屢々功驗ヲ見ス者人々得テ知ル所ニ已ニ  
 國家ノ鴻益トナルト亦鮮カズ此等皆其至ル所ニ至ス雖  
 上モ彼レガ善クヲ得テ吾カ善クヲ為ス者ナリ

精詳

凡テ彼方ノ國俗人ノ知巧ノ及フ所ハ心ヲ潛メカラ竭ク千緒萬  
 端其理ノ奧妙ヲ究メサルトナシ彼醫術ノ如キモ亦復然ナリ  
 然レモ特ヒリ瘍科諸術ニ傳ワリ其餘ニ及バガルモノハ何ゾヤ

是此方ノ譯師通辨專務ニ暇ナク且其己前ハ彼書ヲ讀  
 ヲテ許シ給ワサリシ故唯彼ノ鑿此方ノ病者對ノ手術ヲ施ス  
 其技ノ妙ヲ見覺ル計リナレハ金瘡整骨瘡瘍ノ治ニ長スル  
 一ノミヲ知リ内外諸科ヲ兼テ他技ニ精キ所ヲ尋ルニ及サルヲ  
 以テナリ膏鹽事ノミナラス天文地理測量曆筭等ノ諸  
 術ニモ其法其說精詳簡便微妙要論アル一少カラス已ニ漢  
 舶載<sup>セ</sup>末<sup>ル</sup>所ノ西洋曆書曆筭全書天經或問靈臺儀  
 象志<sup>ヲ</sup>數理精蘊<sup>ハ</sup>類<sup>ハ</sup>彼傳<sup>テ</sup>明人譯<sup>スル</sup>所<sup>ナリ</sup>又蘭人  
 從來<sup>ニ</sup>此<sup>ニ</sup>舶<sup>未</sup>スル所<sup>ノ</sup>天文地理及草木禽獸蟲魚ノ諸

譜或ハ肢體內景解剖或ハ内外治療ノ書其諸說<sup>ハ</sup>姑<sup>ク</sup>全<sup>ク</sup>  
 其圖狀ヲ寫<sup>ス</sup>物ヲ見<sup>ル</sup>ニ生物ハ生<sup>ノ</sup>マ<sup>ヲ</sup>摸<sup>シ</sup>乾腊<sup>者</sup>乾腊  
 ノ狀ヲ寫<sup>ス</sup>必<sup>ニ</sup>虛<sup>シ</sup>テ設<sup>テ</sup>空<sup>シ</sup>テ說<sup>カ</sup>ス位置精密墨色ノ濃<sup>淡</sup>  
 自<sup>ラ</sup>其宜<sup>キ</sup>適<sup>シ</sup>各種ノ諸圖色澤體態宛然<sup>ト</sup>ノ真<sup>ニ</sup>逼<sup>ス</sup>其  
 他制作<sup>ノ</sup>器械<sup>ニ</sup>至<sup>リ</sup>テ天毬地球及日月星象天氣温  
 暖風雨雷電等運動ヲ考<sup>フル</sup>測器諸品或ハ顯微鏡自  
 鳴鐘千里鏡<sup>ハ</sup>画<sup>ニ</sup>圖<sup>ノ</sup>諸般ノ末技<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>マデ一<sup>ト</sup>ノ奇想ヲ  
 生<sup>ヒ</sup>サルハナシ是其土俗機智精巧固<sup>ヨリ</sup>他<sup>ニ</sup>勝<sup>ル</sup>然<sup>ル</sup>  
 ノミナラス皆萬邦ノ羨ヲ聚<sup>メ</sup>タルナリ彼俗<sup>ハ</sup>大洲方ノ

互市以常トスルモノハ產物器械ヲ求メテ射利ヲナサントシ  
 ナラズ凡テ天地人物事言ニ係ルノ善法良術取テ世ニ得益  
 トナルベキモノハ皆ソウサツ搜索ノ以テ書編シ器造リ其理窮メ其  
 巧竭ツクサレト欲スルカ故ナリコレハ和漢トモニ其趣同シキナリ  
 多トハ針南方ヨリ傳ヘ矣北方ヨリ傳ワルノ類モト其國  
 ノナキ所ニ古粗今密ナルハ四方ノ美ヲ聚メタルナリ而レモ  
 和蘭ハ其俗思ヒラ喜コト且其經歷スル所モ亦至テ廣キナリ  
 ハ今萬邦ノ美ヲ取ントナラハ彼書ヲ讀ム如クナレ  
 我ガ方擇ニテ其美ヲ取リ得ハ天下ノ功益鮮少ナラザ

ルベキナリ

慕效

和蘭ノ術我 邦ニ其奇巧ヲ慕ヒ其制作效ヲ擬シ製  
 スル物少カラス 故市門街衢間名ヲ釣リ利ヲ牟ル徒  
 偶ニ奇巧羨觀ノ物アレハ名ヲ彼冒シ路傍場ヲ構シ招牌ヲ見  
 ヲ掛目ヲ喜シムル至奇品奇藥瑣細品至マテ人見  
 ル稀ナル物皆オラシダノ名ヲ冠ラシメサルハ無シ是ニヨリテ  
 利ヲ求メ口糊シ日ヲ涉ル者其數ヲ知ラズ或ハ世ニヲランダス  
 キト稱スル人アリ多シハ富貴驕奢ノ徒ニ器械画圖ノ

觀<sup>ル</sup>足<sup>ル</sup>ヘキ物アレハ更<sup>ニ</sup>價<sup>ノ</sup>貴<sup>キ</sup>ヲ厭<sup>ム</sup>ス務<sup>メ</sup>テ華<sup>美</sup>ヲ  
逞<sup>ス</sup>セント欲<sup>シ</sup>文<sup>房</sup>ニ並<sup>ハ</sup>ツラ子<sup>徒</sup>ニ羨<sup>ム</sup>觀<sup>ニ</sup>供<sup>ス</sup>世<sup>ニ</sup>已<sup>ヒ</sup>此  
ノ如クナル百有餘年ソノ間彼ノ羨<sup>ヲ</sup>慕<sup>フ</sup>人何ノ  
限<sup>リ</sup>カアラン然<sup>レ</sup>ニ彼<sup>ノ</sup>長<sup>ヲ</sup>擇<sup>ニ</sup>取<sup>テ</sup>我<sup>ノ</sup>短<sup>ヲ</sup>補<sup>フ</sup>心<sup>ナ</sup>キハ  
悲<sup>シ</sup>キナリ

興學

天<sup>ノ</sup>其<sup>ノ</sup>道<sup>ヲ</sup>開<sup>カ</sup>ント欲<sup>シ</sup>人<sup>ノ</sup>其<sup>ノ</sup>時<sup>ニ</sup>遇<sup>ヒ</sup>ケルニヤ  
德<sup>ノ</sup>廟<sup>ニ</sup>彼<sup>ノ</sup>諸<sup>ノ</sup>術<sup>ニ</sup>專<sup>ラ</sup>精<sup>ナル</sup>ヲ知<sup>シ</sup>召<sup>シ</sup>給<sup>ヒ</sup>シ由<sup>ニ</sup>テ享<sup>保</sup>  
ノ頃ケイツル云<sup>ハ</sup>ル馬<sup>術</sup>ニ長<sup>セル</sup>者ヲ召<sup>シ</sup>寄<sup>ラ</sup>レ三年

ノ間東<sup>都</sup>留<sup>置</sup>給<sup>ヒ</sup>濱<sup>御</sup>殿<sup>假</sup>リノ居<sup>宅</sup>ヲ給<sup>ヒ</sup>既<sup>司</sup>齋<sup>司</sup>  
藤<sup>氏</sup>ヲ其<sup>ノ</sup>術<sup>ヲ</sup>學<sup>ヒ</sup>給<sup>ヒ</sup>シ今<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>法<sup>ヲ</sup>傳<sup>ル</sup>トナリ又<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>後<sup>ニ</sup>猶<sup>モ</sup>  
其<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>思<sup>ヒ</sup>召<sup>シ</sup>ケルニヤ延<sup>享</sup>ノ頃蘭<sup>學</sup>修<sup>業</sup>ノ為<sup>ニ</sup>シテ  
青<sup>木</sup>崑<sup>陽</sup>子ヲ長<sup>崎</sup>ニ遊<sup>學</sup>セシメ給<sup>ヒ</sup>崑<sup>陽</sup>命<sup>ヲ</sup>奉<sup>ル</sup>  
彼<sup>ノ</sup>地<sup>ニ</sup>至<sup>リ</sup>西<sup>吉</sup>雄<sup>等</sup>ノ譯<sup>家</sup>ニ就<sup>テ</sup>其<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>扣<sup>カ</sup>レシカ譯<sup>家</sup>  
家<sup>ニ</sup>惟<sup>ニ</sup>常<sup>語</sup>ヲ臆<sup>記</sup>スルノミニ讀書<sup>譯</sup>文<sup>事</sup>ニ及<sup>ハ</sup>ス是<sup>レ</sup>ハ  
譯<sup>家</sup>トイヘ凡<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>頃<sup>マ</sup>テハ言<sup>談</sup>接<sup>晤</sup>ヲ通<sup>ス</sup>ルノミニ親<sup>シ</sup>彼<sup>ノ</sup>  
邦<sup>ノ</sup>書<sup>ヲ</sup>讀<sup>ム</sup>ヲ許<sup>シ</sup>給<sup>ハ</sup>サリシ故<sup>ナリ</sup>幸<sup>ニ</sup>此<sup>ノ</sup>舉<sup>ニ</sup>依<sup>テ</sup>西<sup>吉</sup>雄<sup>ノ</sup>  
ノ徒<sup>頻</sup>ニ祈<sup>望</sup>シ直<sup>ニ</sup>和<sup>蘭</sup>書<sup>ヲ</sup>讀<sup>ム</sup>ヲ許<sup>シ</sup>給<sup>ハ</sup>



讀書譯文モナルヘキヨシ崑陽<sup>ニ</sup>歎<sup>キ</sup>ケレハ即チ

官<sup>ニ</sup>達<sup>セ</sup>ラレシニ

德廟其意ニ任<sup>セ</sup>テ速<sup>ニ</sup>免許<sup>シ</sup>給<sup>ハ</sup>是<sup>レ</sup>我<sup>レ</sup>邦<sup>ニ</sup>テ彼書ヲ  
讀<sup>ム</sup>ノ初<sup>メ</sup>ナリ是<sup>ニ</sup>於<sup>テ</sup>西<sup>ノ</sup>吉雄徒<sup>、</sup>日夜此學<sup>ニ</sup>研精<sup>シ</sup>稍<sup>シ</sup>  
其端<sup>ヲ</sup>發<sup>キ</sup>由<sup>リ</sup>ナリ就<sup>テ</sup>中<sup>ノ</sup>西善<sup>ニ</sup>三郎<sup>ト</sup>云<sup>ル</sup>人<sup>ノ</sup>其業<sup>ニ</sup>執心<sup>深</sup>  
ク頌<sup>ム</sup>白<sup>ク</sup>頃<sup>ヨリ</sup>和蘭<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>ピ<sup>ト</sup>トル<sup>マ</sup>リ<sup>下</sup>云<sup>ル</sup>者<sup>ノ</sup>言<sup>辭</sup>ヲ  
集<sup>メ</sup>成<sup>シ</sup>書<sup>ヲ</sup>取<sup>テ</sup>後學<sup>ノ</sup>為<sup>メ</sup>翻譯<sup>ヲ</sup>起<sup>セ</sup>シカ<sup>レ</sup>惜<sup>カ</sup>ナ  
其業<sup>ヲ</sup>卒<sup>テ</sup>死<sup>セ</sup>リ又同鄉<sup>ニ</sup>北嶋<sup>見</sup>信<sup>ト</sup>云<sup>ル</sup>儒生<sup>アリ</sup>テ  
翻譯<sup>天地</sup>ニ圖<sup>贅</sup>說<sup>ト</sup>云<sup>ル</sup>書<sup>ヲ</sup>著<sup>メ</sup>ノ

官<sup>ニ</sup>献<sup>シ</sup>奉<sup>リ</sup>シ由<sup>レ</sup>此<sup>レ</sup>皆<sup>レ</sup>西<sup>ノ</sup>氏<sup>ノ</sup>力<sup>ニ</sup>因<sup>レ</sup>リト聞<sup>ク</sup>何<sup>レ</sup>モ惜<sup>ム</sup>ハキ  
物<sup>ナリ</sup>サテ崑陽<sup>子</sup>、長崎<sup>ニ</sup>滞留<sup>ノ</sup>間<sup>單</sup>ナル常語<sup>四百</sup>  
餘言<sup>ヲ</sup>習<sup>ヒ</sup>得<sup>テ</sup>文字<sup>、</sup>體制<sup>、</sup>言語<sup>ノ</sup>呼<sup>フ</sup>法<sup>、</sup>語路<sup>ノ</sup>意味<sup>、</sup>  
等<sup>ヲ</sup>略<sup>ク</sup>了解<sup>シ</sup>和蘭<sup>語</sup>譯<sup>和蘭</sup>文字<sup>略</sup>考<sup>ヲ</sup>ト云<sup>ル</sup>書<sup>ヲ</sup>  
著<sup>セ</sup>リサレトモ二<sup>ニ</sup>三<sup>ニ</sup>緒<sup>言</sup>其要領<sup>ヲ</sup>得<sup>難</sup>カリシト見<sup>ユ</sup>  
東都<sup>ニ</sup>歸<sup>ラ</sup>レシ後<sup>ハ</sup>師友<sup>ニ</sup>乏<sup>シ</sup>テ遂<sup>ニ</sup>宿志<sup>ヲ</sup>達<sup>セ</sup>ス<sup>ノ</sup>空<sup>ク</sup>物  
故<sup>セ</sup>ラレタリ然<sup>レ</sup>モ此學<sup>ノ</sup>成<sup>ル</sup>基<sup>ト</sup>ナリヌ

立成

東都城南<sup>テ</sup>鍊<sup>テ</sup>砲洲<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>所<sup>ニ</sup>蘭<sup>化</sup>先生<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>人<sup>アリ</sup>鑿<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>

世く中津侯ニ仕<sup>ラ</sup>天資豪邁<sup>ニ</sup>異書ヲ撰<sup>リ</sup>奇思<sup>ニ</sup>耽<sup>ル</sup>其性世未<sup>タ</sup>發<sup>セ</sup>サル者ヲ發<sup>セ</sup>ントスル癖アリ一日同藩ノ隱士坂江鷗<sup>トイ</sup>ル人蘭書<sup>ヲ</sup>殘編<sup>ヲ</sup>見<sup>セ</sup>リ其頃<sup>ハ</sup>絶<sup>テ</sup>知<sup>ル</sup>人<sup>ナ</sup>徒<sup>ニ</sup>奇觀<sup>ニ</sup>供<sup>ス</sup>ルマデニテアリシガ先生忽然<sup>ト</sup>謂<sup>フ</sup>ヘラク彼<sup>レ</sup>我<sup>モ</sup>耳目鼻舌ノ人ナリ同體ノ人ノ録<sup>スル</sup>モノ何<sup>レ</sup>讀<sup>ミ</sup>得<sup>可</sup>ラサル<sup>ト</sup>アランヤ其書<sup>ヲ</sup>讀<sup>得</sup>テ<sup>レ</sup>ラ<sup>ラ</sup>了解<sup>セ</sup>ト<sup>ノ</sup>心アリ幸<sup>ヒ</sup>崑陽子ノ在<sup>ル</sup>ニ遇<sup>ヘ</sup>リ即<sup>チ</sup>紹介<sup>ヲ</sup>求<sup>テ</sup>其塾<sup>ニ</sup>就<sup>キ</sup>日夜子<sup>ニ</sup>ゴロニ其書<sup>ヲ</sup>學<sup>ビ</sup>崑陽子其志<sup>ノ</sup>厚<sup>キ</sup>ニ感<sup>ズ</sup>ノ其蘊<sup>ヲ</sup>盡<sup>シ</sup>テ傳<sup>フ</sup>トイヘリ是<sup>ヨリ</sup>先生初<sup>テ</sup>彼邦言辭

ノ一端ヲ知<sup>リ</sup>手ヲ釋<sup>ス</sup>メ務<sup>メ</sup>ラレシカモ千古未<sup>ダ</sup>發<sup>ノ</sup>業<sup>ナ</sup>ナレ容易<sup>ニ</sup>會<sup>得</sup>シ難<sup>ク</sup>寤寐<sup>ニ</sup>勞<sup>シ</sup>スレ更<sup>ラ</sup>其<sup>事</sup>成<sup>ラ</sup>サリガ其國君賢明<sup>ニ</sup>此學<sup>ノ</sup>益<sup>ヲ</sup>知<sup>リ</sup>其道<sup>ノ</sup>開<sup>ケ</sup>サルヲ歎<sup>キ</sup>給<sup>ヒ</sup>先生ヲメ長崎ニ游學<sup>セ</sup>シコトハ明和五六年ノ際ノ事ナリ先生命<sup>ヲ</sup>受<sup>テ</sup>彼地<sup>ニ</sup>到<sup>リ</sup>譯人吉雄猶林等<sup>ニ</sup>交<sup>リ</sup>崑陽子傳<sup>ル</sup>所<sup>ヲ</sup>増<sup>益</sup>セラレシカモ漸<sup>ク</sup>ガ<sup>カ</sup>シキ業<sup>モ</sup>遂<sup>ス</sup>メ東都<sup>ニ</sup>歸<sup>リ</sup>又其事<sup>ヲ</sup>勉<sup>勵</sup>セラレシカバ漸<sup>ク</sup>ニ六七百言<sup>ヲ</sup>暗記<sup>セ</sup>リサレドモ章句<sup>ヲ</sup>解<sup>メ</sup>其成說<sup>ヲ</sup>翻譯<sup>ス</sup>ルニ至<sup>リ</sup>テハ未<sup>タ</sup>企<sup>テ</sup>及<sup>ス</sup>是<sup>ヨリ</sup>テ再<sup>ヒ</sup>長崎<sup>ニ</sup>遊<sup>ン</sup>テ

每事譯家ニ扣<sup>カ</sup>レシガ前ニモ説<sup>ケル</sup>如ク譯家ハ固<sup>キ</sup>ヨリ通辨ノ  
 專業ニメ讀書譯文ノ暇ナケレハ幾<sup>イ</sup>タビ討論メモ詳審ナ  
 ラス先生此ノ由シヲ悟リ譯家ニ秘藏セシ彼邦釋辭ノ  
 書並ニ鑿術ノ書五六部ヲ請<sup>ヒ</sup>求メテ東都<sup>ニ</sup>齊<sup>シ</sup>歸リ  
 日夜手ヲ釋<sup>ステ</sup>ス彼ノ傳<sup>レ</sup>得<sup>ル</sup>所ノ僅ノ釋語ヲ據トシ蘭  
 人ヨリ<sup>リ</sup>シガ収録<sup>セル</sup>所ノ釋辭ノ書ヲ取リ彼此校考  
 シ已<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>所ノモノニ因<sup>テ</sup>未<sup>タ</sup>知<sup>ラ</sup>サル所ヲ推<sup>シ</sup>明<sup>メ</sup>稍<sup>ク</sup>其  
 一二ヲ窺<sup>ヒ</sup>得<sup>タリ</sup>歲月既<sup>ニ</sup>六七年ヲ經<sup>テ</sup>豁<sup>然</sup>トメ自  
 得<sup>スル</sup>所アリテ始<sup>メ</sup>テ和蘭書翻譯ノ成業ヲ遂<sup>ケ</sup>

ラレトナリ誠ニ千載ノ鴻業不朽ノ大功ト云フヘシ星  
 霜ヲ積ム<sup>ト</sup>僅<sup>ニ</sup>十五六歳ニ過<sup>キ</sup>ス其間タ先生著<sup>ス</sup>所  
 テ此學ノ筌蹄<sup>セ</sup>トナルベキ書ニハ和蘭譯文略、蘭譯  
 筌、助語參考、蘭語隨筆、古言考、點例考、等  
 ナリ其餘思思未通、管象蟲秘言、仁言私説、八種字  
 考、彗星考、輿地圖編ハ類ナリ此外天文地理及ヒ鑿  
 筭測量等ノ譯稿篇ヲナスモノ杖擧スヘカラス是  
 ヨリメ同好ノ二三子尾滕、鷓齋、淳庵、月池、龍橋、嶺、  
 石川、桐山、東溪、東蘭、順卿、淡浦、槐園、江漢ハ諸

子及ヒ余茂質<sup>カ</sup>輩其門ニ從游シ其讀書譯文法ヲ  
習得テ日夜研精シ月ヲ累<sup>カ</sup>子年ヲ積<sup>ミ</sup>其稿ヲ脱<sup>ス</sup>ト脱  
セガルト數部ニ及ヘリ所謂解體新書、瘍醫新書、和蘭  
局方、和蘭藥譜、海上備要方、和蘭藥撰、八刺精要、底  
野迦<sup>エ</sup>真方、五液精要、西圖略說、新撰泰西輿地圖說、  
等ナリ其餘天文星象及内外治療技術末藝等ノ諸書  
諸器ノ類漸々制作スルモノ數<sup>フル</sup>ニ違<sup>ミ</sup>アラス又此盛舉四方ニ弘  
テ後欽<sup>キ</sup>嚮<sup>グ</sup>ノ諸才子千里ニ笈<sup>ヲ</sup>負<sup>ヒ</sup>テ東都ニ到<sup>リ</sup>吾黨ノ  
社中ニ留<sup>テ</sup>其業ヲ受<sup>テ</sup>或寓舍<sup>ニ</sup>有<sup>テ</sup>時訪<sup>ヒ</sup>來<sup>ツ</sup>テ學<sup>ヲ</sup>熟<sup>シ</sup>テ

扨<sup>キ</sup>其精說ヲ質問スル者又少カラスサテ吾輩今ニ在<sup>テ</sup>コソ  
難<sup>カラ</sup>サルニ似<sup>レ</sup>名<sup>氏</sup>十年前以前老師等ノ事ヲ創<sup>スル</sup>片<sup>ハ</sup>  
異邦ニ漂泊ノ東西ヲ辨<sup>ヒ</sup>ス暗夜ヲ獨行スルカ如<sup>ク</sup>ナリシ事  
ナレハ甚<sup>タ</sup>入<sup>リ</sup>カタカリシトソ支<sup>イ</sup>那學術我<sup>レ</sup>邦傳<sup>リ</sup>シ其  
古<sup>ヘ</sup>モ定<sup>メ</sup>テ斯<sup>カ</sup>ソアリツラン一切ノ道草創ノ人ノ其艱辛勞  
苦思<sup>ヒ</sup>ヤルヘキヲナリ自我作<sup>ス</sup>古業ハ右ノ如ク難<sup>キ</sup>事ナル故  
今マテ二百年來事ヲ起<sup>サル</sup>モ宜<sup>ナ</sup>リ然<sup>レ</sup>ニ我老師等年來  
怠慢スル<sup>ト</sup>ナカリシハ勤<sup>ク</sup>トイフヘシ吾輩今勞<sup>ヲ</sup>以テ逸<sup>ニ</sup>  
カヘ蘭書ヲ取<sup>テ</sup>大凡<sup>ク</sup>了解セサル<sup>ト</sup>無<sup>キ</sup>ヤウニハナレリサ

テ卷ヲ披テ其端ヲ讀ム始メ茫然トシ難キカ如クナレ何  
 ノ書一章一條短文ノ間ニオケルモ心ヲ潜テコレヲ解シ  
 得ルハ直ニ物ニ就キ事臨テ實驗スルカ如ク明白ナル事  
 トモナリ即チ其法ヲ取テ此ニ試ムルニ言ノ如クナラサルモ  
 ノナシ我醫術等ノ如キハ已ニ此學開ケシ後治療ノ間奇  
 効ヲ得ル勝テ計ヘカラス故ヲ以テ此學ニ志ヲ委任ノ  
 今日ニ臻レリ嗚乎濟世ノ君子各自ノ好ム所ヲ以テ  
 此ニ從事シ其術中長ヲ擇ム捷徑ノ法ヲ得ル少カラス  
 ノ國家ノ裨益トナルト多カルヘシ

御侮

近時此學興リシ以來動モスハ碩學先生謗ルニ蠻夷ノ  
 說取ヘカラスト排作スルハ何事ソヤ寸モ餘所アリ尺モ足ラ  
 サル所アリ其善ヲ擇テコレニ從ム何非カ所カアラシ是非  
 ヲ辨セス株ヲ守テ改メサルハ大笑スヘキ甚キナリ余一日  
 阿州儒官柴野栗山ノ産論翼ノ序ヲ讀テ此ニ感スル  
 アリ其文ニ事有創於聖没千載之後起於絕海萬里  
 隅而出テ于尋常度量外別設尺寸奇偉譎怪先王不  
 道古籍無載而不可非者焉トイリ又曰夫醫意也人

身其大<sup>カ</sup>許<sup>シ</sup>幾<sup>ク</sup>四肢百骸彼之所有即此之所具執  
柯以伐柯其則不遠苟能用意精切驗<sup>ミ</sup>己而推人其  
有不得其道者哉故夷蠻之人目未嘗<sup>テ</sup>知中國之書  
而能自別設術<sup>ヲ</sup>立方而多簡徑可喜取<sup>テ</sup>効<sup>ヲ</sup>奇<sup>ニ</sup>中者豈  
非<sup>ス</sup>以精意專<sup>一</sup>而然乎謂<sup>ハ</sup>漢唐諸家之外別無<sup>レ</sup>他道  
則隘<sup>シ</sup>矣<sup>ト</sup>アリ具眼人イフヘシ腐儒庸鑿天地世衆<sup>ト</sup>尤  
所以<sup>テ</sup>知<sup>ラ</sup>ス妄<sup>リ</sup>ニ支那ノ諸說眩惑<sup>シ</sup>彼<sup>ニ</sup>倣<sup>テ</sup>中國ト  
唱<sup>ハ</sup>或<sup>ハ</sup>中華ノ道ト稱<sup>ス</sup>ル<sup>ハ</sup>差<sup>カ</sup>ヘリ輿地<sup>ト</sup>大<sup>ニ</sup>毬萬國配居  
皆其中<sup>ニ</sup>自<sup>ラ</sup>區域<sup>ヲ</sup>分<sup>チ</sup>タル<sup>ト</sup>ナレ<sup>バ</sup>我<sup>ガ</sup>居所<sup>ヲ</sup>自<sup>ラ</sup>尊

稱ノ支那<sup>ハ</sup>中土中原中華中國或<sup>ハ</sup>華洛神州<sup>ト</sup>云<sup>ヒ</sup>和  
蘭<sup>ハ</sup>本國入<sup>レ</sup>爾瑪泥亞<sup>ヲ</sup>呼<sup>テ</sup>「<sup>ニ</sup>ツ<sup>テ</sup>ル<sup>ラ</sup>ン<sup>ト</sup>」<sup>ト</sup>此<sup>ハ</sup>翻<sup>ト</sup>稱<sup>シ</sup>  
吾邦<sup>ハ</sup>ナカツクニト唱<sup>ハ</sup>諸<sup>ノ</sup>厄<sup>リ</sup>利亞<sup>ハ</sup>其都邑<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>天度<sup>ノ</sup>初<sup>ト</sup>  
スルノ類本國ヲ稱<sup>ス</sup>ル<sup>ハ</sup>左<sup>モ</sup>アル<sup>ヘ</sup>キ<sup>ト</sup>ナリ坤輿<sup>ノ</sup>方域<sup>ノ</sup>大  
ヲ以<sup>テ</sup>謂<sup>フ</sup>トキ<sup>ハ</sup>亞弗利加<sup>ノ</sup>屬<sup>ノ</sup>厄<sup>リ</sup>入<sup>レ</sup>多<sup>ノ</sup>地方<sup>コソ</sup>世界  
ノ中央<sup>ト</sup>モ云<sup>フ</sup>ヘシ支那<sup>ノ</sup>日本<sup>ノ</sup>分野<sup>ハ</sup>東隅<sup>ニ</sup>アリ和蘭等  
ノ諸國<sup>ハ</sup>西北<sup>ニ</sup>在<sup>ル</sup>地<sup>ナリ</sup>然<sup>ル</sup>ニ吾方<sup>ヨリ</sup>支那<sup>ノ</sup>教稱<sup>ヲ</sup>  
以<sup>テ</sup>中華<sup>ノ</sup>國<sup>ト</sup>唱<sup>ハ</sup>華人華舶華物<sup>ナド</sup>稱<sup>ス</sup>ル<sup>ハ</sup>何  
ノイワレナル<sup>ソ</sup>ヤ惟慕效<sup>スル</sup>ト年<sup>久</sup>ク何<sup>ニ</sup>ヨラス彼道<sup>ヲ</sup>喜

シテ他ヲ顧<sup>アラス</sup>ミス判<sup>カ</sup>地理ノ事ニ昧<sup>シ</sup>キノ餘<sup>リ</sup>耳自聞見限リ  
 アリテ唐<sup>カラ</sup>天竺<sup>トイ</sup>イル名<sup>ノ</sup>ミヲ知<sup>ル</sup>ル輩<sup>甚</sup>キニ至<sup>リ</sup>テハ和蘭  
 モ支那ノ所屬<sup>ト</sup>ボ<sup>レ</sup>或ハ支那ノ外<sup>ハ</sup>皆蠻夷<sup>ト</sup>ノ論<sup>シ</sup>  
 及<sup>サ</sup>ス何<sup>シ</sup>其學<sup>ノ</sup>粗<sup>ニ</sup>メ且隘<sup>ナル</sup>ヤ

勸戒

鄭ノ子産<sup>イ</sup>ル<sup>コ</sup>アリ人心同<sup>シ</sup>カラサル<sup>コト</sup>其面ノ如<sup>シ</sup>ト人  
 々各志<sup>ス</sup>所<sup>アリ</sup>余<sup>カ</sup>好<sup>ム</sup>所<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>誣<sup>テ</sup>人<sup>ニ</sup>施<sup>サ</sup>シ<sup>テ</sup>非<sup>ス</sup>  
 實<sup>ニ</sup>吾人泰平ノ恩澤<sup>ニ</sup>沐浴<sup>シ</sup>鼓腹<sup>欣</sup>拊<sup>豊</sup>衣<sup>養</sup>食  
 ス<sup>ル</sup>コト得<sup>テ</sup>草木<sup>ト</sup>同<sup>シ</sup>ク朽<sup>ル</sup>ハ丈夫<sup>ノ</sup>恥<sup>ル</sup>所<sup>ナリ</sup>茲<sup>ニ</sup>和

蘭勸學警言戒ノ語アリ曰<sup>ク</sup>メ<sup>ニ</sup>ゴ<sup>ト</sup>エ<sup>テ</sup>シ<sup>テ</sup>ラム<sup>テ</sup>レ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>マ<sup>ール</sup>  
 ニ<sup>ト</sup>レ<sup>ヘ</sup>ン<sup>ヲ</sup>ム<sup>テ</sup>エ<sup>テ</sup>シ<sup>ト</sup>此<sup>ヲ</sup>譯<sup>ス</sup>レ<sup>ハ</sup>人<sup>ハ</sup>天<sup>地</sup>間<sup>ニ</sup>  
 生<sup>ラ</sup>稟<sup>ケ</sup>飲<sup>食</sup>ヲ<sup>為</sup>メ<sup>シ</sup>命<sup>ヲ</sup>全<sup>フ</sup>ス然<sup>レ</sup>モ飲<sup>食</sup>ノ<sup>ミ</sup>ス<sup>ル</sup>為<sup>メ</sup>  
 ニ生<sup>ラ</sup>稟<sup>クル</sup>ニ<sup>ハ</sup>ア<sup>ラ</sup>ス<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>事<sup>ニ</sup>モ<sup>レ</sup>切<sup>意</sup>ス<sup>レ</sup>ハ各<sup>其</sup>職<sup>ト</sup>シ  
 受<sup>ル</sup>所<sup>ヲ</sup>務<sup>メ</sup>天<sup>下</sup>後<sup>世</sup>裨<sup>益</sup>ト<sup>ナル</sup>ノ<sup>一</sup>切<sup>業</sup>ヲ<sup>立</sup>コ<sup>ト</sup>教  
 ル<sup>意</sup>ヲ<sup>會</sup>メ<sup>リ</sup>吾<sup>黨</sup>竊<sup>ニ</sup>此<sup>ニ</sup>見<sup>解</sup>ア<sup>レ</sup>ハ<sup>ナ</sup>リ敢<sup>テ</sup>彼<sup>邦</sup>俗<sup>ヲ</sup>  
 欽<sup>羨</sup>ス<sup>ル</sup>ニ<sup>ハ</sup>ア<sup>ラ</sup>ス吾<sup>人</sup>天<sup>地</sup>ノ道<sup>ニ</sup>從<sup>ヒ</sup>國<sup>家</sup>ノ法<sup>令</sup>ヲ<sup>守</sup>リ  
 能<sup>ク</sup>其<sup>職</sup>ヲ<sup>勤</sup>ル<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>分<sup>ト</sup>ナス余<sup>等</sup>世<sup>々</sup>和<sup>蘭</sup>瘍<sup>癘</sup>醫<sup>ニ</sup>  
 冀<sup>ス</sup>衰<sup>ス</sup>今<sup>幸</sup>ヒ<sup>ニ</sup>其<sup>原</sup>書<sup>ヲ</sup>讀<sup>ム</sup>路<sup>ヲ</sup>得<sup>タ</sup>ハ就<sup>テ</sup>翻<sup>譯</sup>

ヲナシ其要法ヲ求テ其業ヲ修セント欲スコレ其職トノ由  
 ル所ナリ他ノ諸藝ハ和漢古ヨリ其人ニ乏シカラス余不  
 佞カ淺劣何ソ贅セン冀ス和漢千古人未タ曾テ知ラサル  
 所ノ事ヲ國ニオコサシテ謀レハナリ蓋シ和蘭ノ論說十  
 中ノ一二ヲ解シ得モ今日生人ニ對シ實用ニ就キ取テ我ニ  
 試ムルニ其功益ヲ得タルモノ鮮少ナラス此事ヲ未タ知ラ  
 サル人ハ漫然トノ怪ミ或ハ少シク其端ヲ窺フノ徒、事ノ奇  
 ニシ言語ノ常ニ異ナルヲ喜ヒ玩弄ノ一物ト為スモノアリ何ソ  
 事ヲ解セサルノ甚シキヤ熟々コレヲ慮ルニ我 邦實ニ氣

候常和百物蕃盛ニシテ民用ヲ闕ク無シ遠人通市  
 ノ以末種々ノ奇巧異品ヲ載セ来リ彼カ利ヲ為スモノ今  
 ニ少カラス嘗テ白石先生寶貨事略ノ中ニ辨セラレシハ異  
 國ノ船我方ニ通商ノ後慶長六年己未外國ニ入リシ金  
 銀銅大數ヲ以テ推スニ巨萬ノ總數ナリ其夥シキ一計リ  
 知ルヘカラスサレハ聖子神孫十世二十世ノ御後ニ我國  
 ニテ用ヒ給フヘキ金銀銅之シク今ヨリ百年千年ノ後次  
 第ニ時代モ下リテ人ノ心モ俗モ薄クナリユカンニハ世ハイカニテ  
 ルヘキニヤ凡テ異國ノ物ノ中ニ藥物ハ人ノ命ヲ救フ物ナレハ



一日モ無クテ叶ハス此外ノ無用ノ衣服玩富ノ類ノ物ニ國  
ノ寶ヲ失フ返ス々モ惜ムシト長嘆息シ給ヘリ其卓見  
嘆スルニ餘リアリ然レモ惟藥物ノミナラス彼レニ無益金帛  
ヲ費サガラントナラハ前條ニモ説ケルガ如ク彼齎シ来ル物  
ノ中天文地理測量ノ諸品諸冊及我鑿術ノ撰著ノ  
類ハ毎編精詳ノ一ノミ多クコレ等ハ民生第一ノ一ナレ  
ハ直チニ其書ニ因テ其法ヲ求ムルノ端ヲ發キテ彼ノ善  
ヲ我レニ取ラン一ヲ希フ所ナリ是レ吾黨ノ微意ニ苟  
クモ此學ニ心ヲ深フスル所以ナリ終ヒニコノ業成就シナハ縱ヒ

後來和蘭通市絶タスルアリモ其書ト其學ト世ニ傳ハ  
自ラ識者ノ發揮アラント思ハナリ且コレヲ以テ聊モ民  
用ヲ助ケ  
國家昌平聖恩ノ萬一ヲ報セシ一ヲ欲メナリ

2

Wachter

is Liedboek van Nederlanden  
lied en

*[Faint handwritten notes and a circular stamp]*

蘭學階梯卷之上終

蘭學階梯

卷一

一

